

京都市代表団のケルン市派遣に係る業務委託 仕様書

1 総則

京都市代表団が姉妹都市であるケルン市（ドイツ連邦共和国）を訪問し、姉妹都市提携 60 周年の各種記念事業に出席するに当たり、適切かつ円滑な任務の遂行ができるよう、後述の業務について委託を行うものである。

2 本市代表団派遣の概要

(1) 訪問人数

計 6 名（予定）

※内訳：先発隊 2 名、本隊 4 名

(2) 訪問期間

- ・ 先発隊 令和 5 年 10 月 29 日（日）～11 月 8 日（水） ※日本発着日ベース
- ・ 本隊 令和 5 年 11 月 2 日（木）～11 月 8 日（水） ※日本発着日ベース

日程		先発隊	本隊	
10 月 29 日（日）	夜	京都出発		
10 月 30 日（月）	昼 午後	デュッセルドルフ到着 各事業準備 <u>デュッセルドルフ泊</u>		
10 月 31 日（火）	終日	各事業準備 <u>ケルン泊</u>		
11 月 1 日（水）	終日	各事業準備 <u>ケルン泊</u>		
11 月 2 日（木）	終日 夜	各事業準備 本隊と合流 <u>ケルン泊</u>	朝 夜	京都出発 ケルン到着 <u>ケルン泊</u>
11 月 3 日（金） ～ 11 月 6 日（月）	終日	・ 姉妹都市提携 60 周年記念事業実施 ・ ケルン市内視察 <u>ケルン泊</u>		
11 月 7 日（火）	午前	ケルン出発	朝	ケルン出発
11 月 8 日（水）	夕方	京都到着	朝	京都到着

(3) 訪問先

ドイツ連邦共和国 ケルン市

3 業務委託内容

(1) 添乗員の手配（添乗員は本隊に随行）

- ・ 業務日程：上記「2（2）訪問期間」の本隊のとおり（延べ 7 日間）
- ・ 京都市代表団の添乗員 1 名の手配
- ・ 使用言語：日本語及び英語
- ・ 添乗業務の経験が豊富であり、現地での移動の手配や案内等をスムーズに行えることに加え、公賓客の随行を行える者であること（観光ガイドではない）
- ・ 経歴書等能力の分かる書類を提出のこと
- ・ 業務委託料には添乗員の旅費、食費、宿泊費等の必要経費を含めること

(2) 通訳者の手配（通訳者は本隊に随行、延べ6日間）

日程	期間	内容	言語
11 月 2 日（木）	5 時間程度	ケルン空港からケルン市間の自動車移動時及びケルン市内での会食時等における通訳	日本語 ⇔ ドイツ語
11 月 3 日（金）	終日	ケルン市内で開催される京都・ケルン姉妹都市提携 60 周年記念事業従事時及び移動、会食時等における通訳	
11 月 4 日（土）	終日		
11 月 5 日（日）	終日		
11 月 6 日（月）	終日		
11 月 7 日（火）	2 時間程度	ケルン市内からケルン空港時間の自動車移動時における通訳	

- ・ 日本語及びドイツ語の通訳者の手配（逐次通訳） ※ドイツ国内での手配可
- ・ 京都市代表団に随行し、現地関係機関への表敬訪問等において通訳を行うこととなるため、通訳業務の経験が豊富であり、公賓客の随行等の高い水準を要する通訳業務を行える者であること
- ・ 経歴書等能力の分かる書類を提出すること
- ・ 業務委託料には通訳者の旅費、食費、宿泊費等の必要経費を含めること

(3) 移動手段の手配

日程	期間	利用人数	利用場所
11月2日（木）	5時間程度	4名程度	ケルン・ボン国際空港→ケルン市内、ケルン市内
11月3日（金）	終日	6名程度	ケルン市内
11月4日（土）	終日		ケルン市内
11月5日（日）	終日		
11月6日（月）	終日		
11月7日（火）	1時間程度	4名程度	ケルン市内→ケルン・ボン国際空港

- ・ 旅行荷物積載のスペースを確保すること
- ・ 上記人数は本市代表団の人数であるため、別途添乗員や通訳者等の同行人数を見込むこと
- ・ ケルン・ボン国際空港は、デュッセルドルフ国際空港に変更となる可能性あり

(4) 通信手段の確保（利用期間：10月29日～11月8日（11日間））

- ・ 国際電話の利用可能な携帯電話及び携帯Wi-Fi（各2台）の手配
- ・ ポケットークS等AI通訳機2台の手配

4 予定価格

2,400,000円（航空券、宿泊費を除く。）

※ 上記金額は、消費税及び地方消費税相当額を含む。

※ 上記金額は、委託業務の内容の実施に係る全ての費用を含む。

5 留意事項

- ・ 訪問日程、人数及び内容については、変更となる場合がある。
- ・ 通訳者及び移動手段の手配については、終日の場合は12時間を見込むこと
- ・ 時間を延長した場合の1時間当たりの金額も提示すること